联合国





安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3482
16 December 1994

CHINESE

第三四八二次会议临时逐字记录

1994年12月16日星期五，下午3时
在纽约总部举行

主　席：	巴库拉姆特萨先生	（卢旺达）
成员国：	阿根廷	卡登纳斯先生
	巴西	萨登伯格先生
	中国	李肇星先生
	捷克共和国	库凡达先生
	吉布提	多拉尼先生
	法国	默里梅先生
	新西兰	基亭先生
	尼日利亚	甘巴里先生
	阿曼	胡塞比先生
	巴基斯坦	马克先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	西班牙	亚涅斯·巴尔诺沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士
	美利坚合众国	英德弗思先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录科科长(C-178)。

94-87487 (c)

下午3时30分开会

通过议程

议程通过。

塔吉克斯坦境内和塔吉克—阿富汗边境的局势

秘书长关于塔吉克斯坦局势的报告(S/1994/1363)

主席(以法语发言):我谨通知安全理事会,我收到了塔吉克斯坦代表的来信,他在信中要求邀请他参加对安理会本议程项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议,根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请这位代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,卡尤莫夫先生(塔吉克斯坦)在安理会议席就座。

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

安全理事会是根据其事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于塔吉克斯坦局势的报告,载于文件S/1994/1363。

安理会成员面前还有文件S/1994/1415,内载安理会在事先磋商中拟订的一项决议草案的案文。

第一位发言者是塔吉克斯坦代表,我现在请他发言。

卡尤莫夫先生(塔吉克斯坦)(以俄语发言):主席先生,首先请允许我祝贺你担任安全理事会12月份主席,并祝愿你成功地完成这项艰巨和责任重大的任务。

我还要真诚地感谢美利坚合众国常驻联合国代表梅德琳·奥尔布莱特大使在11月份担任安全理事会主席时所作的大量和广泛的工作。

我想利用在安全理事会第一个发言的机会,对联合国秘书长布特罗斯·布特罗

斯-加利先生阁下表示塔吉克斯坦人民和政府的最深切敬意和真诚的感谢,他坚持不懈地献身于维持和平与安全的事业,并为促进和平解决塔吉克斯坦的冲突作出了积极的努力。

我国代表团仔细研究了秘书长11月30日关于塔吉克斯坦局势的报告,同意报告中的基本结论和建议。我国政府支持安全理事会关于建立一个联合国塔吉克斯坦观察团(联塔观察团)的决议草案,并希望扩大其规模。我国政府信赖,冲突各方将响应负有维护国际和平与安全主要责任的联合国主要机构的呼吁。

我国政府确信,只有政治对话连同我们为使我国政治生活民主化而正在采取的措施--新《宪法》的通过、总统选举和即将于1995年2月26日举行的议会与地方选举--才能为塔吉克斯坦的民族和解铺平道路。

我受命通告安全理事会成员,塔吉克斯坦的领导人正在执行一项旨在实现民族和解的一贯政策,他们认为《关于在塔吉克--阿富汗边境和塔吉克斯坦境内暂时停火和停止其他敌对行动的协定》和延长该《协定》的期限,是朝此方向前进的初步成果。他们完全决心扩大这些成就,并尽其全力来遵守该《协定》。

重申我国政府致力于通过塔吉克斯坦内部谈判来寻求结束冲突的方法,并强调,只有各方坚持不懈地遵守他们根据《关于塔吉克--阿富汗边境和塔吉克斯坦境内暂时停火和停止其他敌对行动的协定》作出的承诺,这种寻求复杂解决方案的艰难努力才会取得成功。

我们感到严重忧虑的是,反对派中的顽固派别继续作出并且--在最近的一些情况中--加强了其激化气氛的努力,他们采取破坏行为、扣留人质和对平民,特别是知识分子采取恐怖行为。仅仅在1994年10月20日以来的时期内,反对派士兵就违反《临时停火协定》的规定50多次。武装团体曾34次企图突破塔吉克--阿富汗边境。边境哨所、临时设施和军事分遣队遭到了大约20次炮击。在此,我们强调安理会应紧急呼吁各方严格遵守他们承担的义务,充分履行《协定》,不要采取任何可能使目前局势恶化或者妨碍全国和解进程的步骤。

我谨代表塔吉克斯坦政府向安全理事会保证，它将同联合国观察团密切合作，并准备同联合国迅速缔结一项关于该观察团地位的协议。

我还要通知安全理事会成员，今年12月2日，部长会议主席根据塔吉克斯坦新《宪法》发布了一项法令，呼吁人民自愿放弃和销毁所有武器、弹药和军事设备--这项法令已为共和国部长会议所确认。

在塔吉克斯坦，正在建立一个新政府。今天，政府有18个部委和3个国务委员会组成，而不是原来的26个部委和国务委员会。正在裁减20%到30%的行政工作人员。我们非常重视安全理事会的呼吁，即各国和其他有关各方不要采取任何可能使这一和平进程复杂化的行动。我们希望那些正在派遣外国雇用军加入阿富汗境内不可调和的反对派别队伍的国家也将听取这一呼吁，我们在此正式通知安全理事会，这些人员参与了武装袭击。

塔吉克斯坦与阿富汗之间边境局势的正常化和塔吉克斯坦国内局势的稳定化是两个相互联系和相互依赖的过程。几乎没有任何必要再来论证，我国与阿富汗之间边境上的武装冲突充满了对整个中亚区域和平与安全的严重威胁。在当前的情况下，哈萨克斯坦共和国、吉尔吉斯斯坦共和国、俄罗斯联邦、塔吉克斯坦共和国和乌兹别克斯坦共和国签署了一项在我国领土上建立集体维持和平部队的协定。这五个国家的外交部长已在其1993年8月24日和9月30日的联合声明中把该协定正式通知联合国秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生。

塔吉克人民正确地把独立国家联合体(独联体)集体维持和平部队视为一个屏障，以阻止邻国阿富汗境内正在进行的激烈冲突的危险火花透入我国南部边境，并只把该部队视为保护我们不受武装恐怖主义之害的措施。我们最为热切地渴望友好的阿富汗人民享有和平、安宁和幸福。我们的唯一目标是维护多民族的塔吉克斯坦的领土完整和统一，并使我国恢复和平与和谐。

独联体集体维持和平部队是在关于独联体成员国之间集体安全的《条约》基础上建立的，是秘书长《和平纲领》报告中所载预防性外交原则的执行过程的一个有

机组成部分。我们认为，组成集体维持和平部队是按照《联合国宪章》第八章以及本组织的宗旨和原则缔结的一项区域协定。秘书长关于塔吉克斯坦的报告提到的集体维持和平部队的任务明确反映出这支部队的中立和不偏不倚。

我们希望，常识和对塔吉克斯坦实际局势的了解将战胜对抗时期遗留下来的偏见，安全理事会将正式宣布支持独联体集体维持和平部队的活动。

安全理事会正努力参加联合国系统人道主义和其他组织和机构的活动，这种努力大大有助于加强长期受苦受难的塔吉克土地上的局势的普遍正常化趋势。我们满意地看到，安理会成员深知这样的事实，即在我们这个小国实现和平与和谐的努力的成败将不可避免地影响到其他中亚国家，因为其结果或将有助于稳定该区域的局势，或将导致冲突进一步升级并蔓延到邻国。我确信，后一种情况将不会发生。

我最后表示，我们感谢秘书长派往塔吉克斯坦的特使拉米罗·皮里斯-巴隆大使为促进政治对话所进行的不懈努力。我还向伊朗、巴基斯坦、俄罗斯联邦、乌兹别克斯坦和其他作为观察员参加塔吉克人之间对话的国家的政府表示感谢。我们高度赞赏欧洲安全与合作会议和伊斯兰会议组织为促成塔吉克斯坦国内冲突以及塔吉克斯坦-阿富汗边境局势的政治解决所进行的努力。

塔吉克斯坦政府正在采取必要措施，以保证联合国特派团人员的安全并保护其财产。塔吉克斯坦加入《联合国人员和有关人员安全公约》的过程现在即将完成。我们真诚地希望，在即将在莫斯科举行的第四轮塔吉克人之间会谈过程中，塔吉克人民的朋友们进行的联合努力将大大有助于确保在民族和解方面取得实质性进展。

塔吉克斯坦共和国的领导人再次重申，他们打算作出一切必要的努力来进行谈判，以便实现我国的民族和解，并建议塔吉克反对派和毗邻的阿富汗地区的武装团体不进行不负责任的武力较量，遵守塔吉克人之间的《临时停火协定》，从而为不断寻求政治解决办法创造必要条件。

主席(以法语发言)：我感谢塔吉克斯坦代表对我说的客气话。

我的理解是，安理会准备对其面前的决议草案进行表决。除非有人反对，否则我

将把该决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

我首先请那些希望在投票前发言的安理会成员发言。

胡塞比先生（阿曼）（以英语发言）：主席先生，我相信，我国代表团已经向你表示，祝贺你就任本月的安理会主席。然而，我想向你保证，我们将对你和贵国代表团给予最充分的合作。

同样，我谨向美利坚合众国代表梅德琳·奥尔布赖特大使表示，我们赞赏她在上个月进行的出色工作。

请允许我代表我国代表团真诚地感谢联合国秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生为寻求通过预防性外交和平解决包括塔吉克斯坦冲突在内的世界各地的危机所进行的巨大努力。

我国代表团在赞扬秘书长派往塔吉克斯坦的特使在这方面发挥的外交作用的同时，还欢迎独立国家联合体发挥的促进作用以及各邻国作出的积极贡献，这些国家已在联合国主持下为塔吉克斯坦冲突双方的和解举行了几轮成功的会谈。这些会谈的最后一轮是于1994年10月20日至11月1日在巴基斯坦首都伊斯兰堡举行的。

我国代表团坚决同意秘书长在其1994年11月30日的报告最后一段中表示的观点，他在该段中说：

> “塔吉克斯坦的问题必须在有关政府支持下通过联合国由整个国际社会经由政治过程来解决。但是，塔吉克各方自己必须负起消除彼此之间分歧的主要责任。只有在塔吉克各方承认这种责任并采取积极步骤履行这种责任之后，国际社会才应该提供所需要的援助。”（S/1994/1363，第37段）

我国代表团欢迎塔吉克各方采取积极的步骤签署了《关于暂时停火和停止其他敌对行动的协定》并延长其期限，认为该协定可以为和平解决塔吉克斯坦冲突创造适当的条件。鉴于联合国以及各邻国的政治支持，并考虑到塔吉克各方应对冲突的解决负完全责任这一事实，我国认为，联合国没有必要在塔吉克斯坦建立维持和平行

动而给本组织带来额外的财政负担。

我国对决议草案的理解是,安全理事会通过由秘书长在安理会批准该决议草案两个月之后提交的报告能够对此项行动的成绩、任务及其存在进行检查和监测。根据这一理解,并为了维护安全理事会成员间普遍的协商一致意见,以及不推翻已经达成的脆弱的协商一致意见,我国代表团将对该决议草案投赞成票。

主席(以法语发言):我感谢阿曼代表对我说的客气话。

马克先生(巴基斯坦)(以英语发言):巴基斯坦政府仍然严重关注政府与反对派之间的分歧所造成的塔吉克斯坦境内的严重政治危机。这一不幸的事态发展对这一年轻的共和国是一个严重的挫折,而巴基斯坦与它不仅有着牢固的文化和宗教关系,而且作为经济合作组织(经合组织)的成员国,还保持着密切的合作。

巴基斯坦一向积极地参与通过谈判和平解决这一危机的国际努力。在这方面,巴基斯坦政府以观察员身份参加了所有回合的关于民族和解的塔吉克人间会谈。巴基斯坦继续坚决支持秘书长及其特使皮里斯·巴隆大使旨在促进塔吉克斯坦民族和解进程的努力。

巴基斯坦曾荣幸地主办了1994年10月20日至11月1日在联合国的主持下在伊斯兰堡举行的第三轮关于民族和解的塔吉克人之间会谈。在这一轮会谈中,巴基斯坦、伊朗伊斯兰共和国、哈萨克斯坦、俄罗斯联邦、乌兹别克斯坦、欧洲安全和合作会议(欧安会)以及伊斯兰会议组织以观察员的身份参加了会谈。在伊斯兰堡就延长《暂时停火和停止其他敌对行动的德黑兰协定》的期限进行了谈判,双方同意将《停火协定》再延长三个月至1995年2月6日。在这次会议上,双方还签署了关于设立监督《协定》执行情况的联合委员会的《议定书》。这一重要的《议定书》载有关于联合委员会职能的条款,而对联合委员会的后勤和物资支持将由塔吉克斯坦共和国政府和塔吉克反对派双方提供。联合国在协助联合委员会的工作方面的作用也在《议定书》中得到确定。令人十分满意的是,在伊斯兰堡会谈期间,巴基斯坦政府积极地参加了成功地打破了塔吉克双方之间严重僵局的谈判。这导致伊斯兰堡会谈

圆满成功。

巴基斯坦将继续以观察员的身份积极参与预计1995年1月在莫斯科举行的下一轮会谈。巴基斯坦代表团热切希望,在这一轮会谈中,塔吉克双方将再一次真诚地努力取得进一步的进展,以便解决他们的分歧,从而为全面解决危机铺平道路。在这方面,我国代表团认为在这一个极为微妙的时期,所有各方必须实行最大程度的克制。因此,我国代表团告诫不要采取草率或单方面的行动,例如贸然举行选举或破坏停火协定。我们坚决主张延长停火协定并继续进行对话。

巴基斯坦代表团完全赞成安理会面前的决议草案。如果决议获得通过,就将根据文件S/1994/1363所载的秘书长报告中的各项重要建议采取行动,并创造必要的条件以便实现民族和解并为政治解决塔吉克斯坦境内的危机作好准备。设立联合国驻塔吉克斯坦观察团(联塔观察团),将是一种重要的事态发展,它将提供一种中立而客观的机制,为这一进程作出积极的贡献。

尽管执行决议草案所概述的许多措施无疑将有助于在各方之间建立信心的措施,但各会员国仍然必须向秘书长设立的自愿基金提供慷慨的捐助,以便支持《1994年9月17日关于暂时停火的协定》的执行以及联合委员会的活动。

我国代表团要强调指出,尽管本决议草案的通过无疑对塔吉克斯坦政治和解创造必要条件是重要的,但是实现经得住考验的持久和平的最终责任在于塔吉克斯坦政府和人民。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯联邦对安全理事会通过关于设立联合国驻塔吉克斯坦观察团(联塔观察团)的决议一事极为重视。这是一个早就该采取的重要步骤。我们把观察团的设立视为安全理事会在更加重视解决独立国家联合体各成员国的冲突方面的一个明确的立场转变。我们希望这一趋势将能得到加强并进一步发展。

我们相信,联合国驻塔吉克斯坦观察团将是稳定那里局势的一个因素,并将促进顺利地执行在伊斯兰堡举行的第三轮塔吉克人之间会谈期间达成的《协定》。

与此同时，我们认为在解决的稍后阶段，我们将再次必须重新审议观察团的规模问题。

安全理事会决议草案的一个重要而积极的方面是它引导各方认识到必须努力谋求各种方式方法来为冲突找到全面的政治解决办法。俄罗斯联邦认为，除了在冲突各方之间建设性对话的基础上，以和平的政治手段结束塔吉克斯坦境内的冲突以及塔吉克--阿富汗边界的局势外，另无他择。

我们欢迎并积极支持联合秘书长及其特使拉米罗·皮里斯-巴隆先生为促进塔吉克斯坦民族和解所做的努力。俄罗斯联邦同以观察员的身份参加塔吉克人之间会谈的其他区域性组织一起，并与联合国的努力密切合作之下，正在为促进和平进程作出自己的贡献。

我们极其重视在即将于莫斯科举行的第四轮塔吉克人之间会谈中取得实质性进展。这将是一轮艰难的会谈，在会谈期间将会讨论基本的政治和宪法问题。我们祝愿皮里斯-巴隆先生成功地筹备这一轮会谈。

同时明显的是，建设性的政治对话只能在各派严格和全面地遵守它们根据《在塔吉克-阿富汗边境和塔吉克境内停火和停止其他敌对行动的协定》所作的承诺的条件下进行。

在此，我们对反对派的顽固分子继续在边界进行挑衅活动以及在该国内的破坏和恐怖主义活动十分关切。

我们认为，各派执行作出的承诺必须是无条件的。遵守已达成的《协定》的规定不应被认为是可以换取其他问题上让步的王牌，而是进行政治对话的先决条件。我们希望，本决议草案所载的呼吁将在这方面发挥积极的作用。

俄罗斯代表团注意到，本决议草案强调联合国塔吉克斯坦观察团(联塔观察团)和独立国家联合体驻塔吉克斯坦的集体维持和平部队密切关系的重要意义。联合国特派团的任务中包含了对这些部队的支持。

我们重申愿意看到独联体集体维持和平部队和联塔观察团之间的密切合作并且对这种合作感兴趣。独联体的集体维持和平部队和联合国观察团有不同的任务，但

只有一个目标:促进塔吉克斯坦局势的稳定和民族和解进程。这个进程要求他们之间的相互作用。

最后,我想吁请联合国秘书处尽快执行我希望能得到一致通过的安理会决定,并根据秘书长在其报告中提出的计划在塔吉克斯坦部署联合国观察团。

我们还指望,在本决议草案通过之后,能够有效地设立一个自愿基金以便支持9月17日《协定》的执行。我们还指望联合国会员国将对载于本决议草案的呼吁作出积极的反应,向这个基金提供自愿捐款。

库凡达先生(捷克共和国)(以英语发言):主席先生,由于这是我国代表团本月份在安理会第一次发言,允许我祝贺你当选安理会主席的职务。还允许我感谢和祝贺奥尔布赖特夫人,她和她的整个代表团上月份表现了出色的技巧。

通过授权在塔吉克斯坦的维持和平行动,安全理事会即将在前苏联的又一个区域赋予联合国更积极得多的作用。除在乍得的阿乌祖地带十分有限的小行动外,这是安全理事会今年所授权的唯一行动。

与此同时,根据安理会的决定其他几个行动正在分阶段逐渐结束。我们正在取消联合国索马里行动(第二期联索行动)。尽管它在克服数百万人饥荒和饥饿方面的成功,它在政治进程方面基本上是一个失败。我们还正在取消联合国莫桑比克行动(联莫行动)。这个行动正是在政治进程方面获得了显著的成功。根据从这两个行动中汲取的教训,我们考虑联合国塔吉克斯坦观察团(联塔观察团)的前景。

所有这三个行动是对联合国较新的挑战,因为我们处理的是有关国家国内和平和民主发展的重要先决条件。这些行动成功的标准是实现民族和解的程度。

在这方面,我国代表团一贯关切塔吉克斯坦交战各方迄今达成的安排的脆弱性。各派还没有处理包括巩固该国政治构成在内的根本性机构问题。原定12月初在莫斯科举行的下一轮政治会谈已经被推迟了至少一个月。在联合国观察员在场的条件下,各派不情愿地遵守停火。这把一个原则颠倒过来,因为我们通常以存在有效停火为前提向任何地点派出观察员。并且各派用了超出他们原定期限几个月的时间才

根据他们先前的协议交换了囚犯和被拘留者。这些是不令人鼓舞的迹象。

即使在这种情况下,我们认为安全理事会已汲取了某些教训。为了确定使联合国行动成功的一些基本前提,安理会在我们面前的决议草案中充分地处理了以下重要因素。

第一,该草案案文反映了根据秘书长建议所规定的现实和务实的任务。第二,联塔观察团的时间框架得到了澄清。此外,我们的承诺,即国际援助和塔吉克斯坦的政治进程,即民族和解之间有着明确的联系。我们认为,这是对问题适当的提法,因为整个进程仍然基于一项自称为临时或“暂时”的《停火协定》。第三,我们向双方发出了一个重要的信息,即遵守停火的责任在于塔吉克各派本身。我们所做的只是协助作为执行工具的联合委员会。有效的停火会转而有助于创造气氛,使政治会谈导致民族和解。第四,我们的草案规定安全理事会定期审查塔吉克斯坦的全面政治和军事形势以及联塔观察团的工作表现。最后第五点,它还包括呼吁各派确保联合国人员的安全和行动自由。我们期待塔吉克斯坦政府与联合国迅速地达成一项有关联塔观察团地位的协定。无论如何,对我们观察员安全或行动自由的任何侵犯一定会在下一次讨论联塔观察团未来的时候予以十分严肃的考虑。

我国代表团特别注意塔吉克斯坦还有另一个原因。这个决议草案对在塔吉克斯坦的其他部队的活动以及它们与联塔观察团之间的密切联络制定了明确的框架。这个框架反映我们认为对这些其他部队工作表现至关重要的原则。这些在该国的部队只受到一方的邀请:公正和不偏不倚的原则体现在它们的任务中。

我们希望能够定期地得到有关联合国观察团与这些其他部队之间关系的更多情况。独联体驻塔吉克斯坦的集体维持和平部队以及非塔吉克边境部队的活动显然需要具有透明度。我国政府认为,监测它们的中立和公正性应该是联塔观察团工作的一部分。实际上,这是本决议草案在我们看来没有尽可能充分反映出的一方面情况。

尽管如此,在其他问题上非正式协商产生了很好地平衡了安全理事会各成员的

各种关切的案文，我国代表团将投票赞成予以通过。此外，已经在进行有关捷克军事观察员参加联塔观察团的问题。

最后，允许我赞扬该区域的几个国家和包括欧洲安全和合作会议(欧安会)在内的几个组织，它们是迄今所取得进展的助产士和教父。我还赞扬秘书长特使不知疲倦地努力，我国代表团总是发现，他的告诫和意见是有益的。

主席(以法语发言)：我感谢捷克共和国代表对我说的友好的话。

我现在把载于文件S/1994/1415的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以法语发言)：有15票赞成。决议草案获得一致通过，成为第968(1994)号决议。

我现在请愿在表决后发言的安理会成员发言。

默里梅先生(法国)(以法语发言)：我国代表团欢迎安理会刚才通过的决定，即建立联合国塔吉克斯坦观察团，为期6个月，以协助联合委员会监测执行1994年9月17日的《协定》。

安全理事会在1994年11月8日的主席声明中曾对把塔吉克各方在伊斯兰堡达成的《暂时停火和停止其它敌对行动的协定》延长到1995年2月6日表示欢迎，并要求各方谋求全面政治解决的目标。在伊斯兰堡达成的协定是一个积极步骤，应得到支持，而刚才通过的决议具体反映了我们帮助各方执行协定的决心。

有效维持敌对行动的停止是继续进行应把塔吉克斯坦引向民族和解、举行自由公正选举和建立民主的进程所必不可少的。我们认为，应该不遗余力地促进在由联合国主持谈判的框架内，并在该区域一些国家协助下迅速达成政治协议。的确，刚才通过的决议已把这一进展确定为联合国继续协助塔吉克斯坦的先决条件。

我们根本无意代替各方,因为它们自己负有以政治方式解决其争端的主要责任。但是,安理会今天发出的信号应鼓励它们继续走它们所选择的谈判道路。在这方面,我国代表团要忆及早日举行定于莫斯科进行的第四轮塔吉克各方间会谈的至关重要性。我们真诚希望这次会议取得实质性成果。

最后,我国代表团要向秘书长特使皮里斯-巴隆大使致敬,并对他锲而不舍的精神表示非常赞赏。

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言):我国代表团热烈欢迎安理会刚才通过的这项决议。它表明安理会不仅承认塔吉克斯坦冲突所造成的苦难,而且还承认迄今在民族和解进程中取得的进展。在这方面,我要赞赏俄罗斯联邦、参加塔吉克各方会谈的其它观察员国家、欧洲安全与合作会议(欧安会)和伊斯兰会议组织,以及秘书长特使皮里斯-巴隆大使所起的作用,他们协助使迄今取得的进展成为可能。

但是,还要做更多工作。今天我吁请各方展示继续进行此项工作所必要的政治意愿。正如我们刚通过的决议所承认的那样,国际社会可以协助并促进塔吉克斯坦的民族和解进程,但各方自己负有解决彼此分歧的主要责任。我们特别希望计划于莫斯科举行的第四轮塔吉克各方间会谈取得实质性进展。

重要的是,秘书长应在2月6日前能不仅就停火已得到延长,而且还就继续在民族和解和促进民主方面取得进展提出报告。此类联合国新的观察团必须同导致谈判解决和可持续存在的代表制全国政府联系在一起。在这方面,我要强调,我国代表团很重视举行塔吉克反对派必须能充分参加的自由和公正的选举。我希望塔吉克斯坦政府在筹备选举过程中汲取欧安会杜尚别特派团和联合国的专长和建议。

塔吉克斯坦作为一个主权和独立的国家的出现已受到随后出现的内乱和人类苦难的残酷损害。成立联合国观察团是民族和解和经济复兴道路上的一个很小却十分主要的有益步骤。也许我们可以给塔吉克斯坦人民的最好祝愿是,联合国不久将把其注意力从监测停火转向冲突后的经济重建。

英德弗思先生(美利坚合众国)(以英语发言):今天,我们决定派遣40名联合国观

察员赴塔吉克斯坦,在一场已造成众多受害者的内战中维持停火。安全理事会和国际社会通过这项决定表明了它们参与解决这场冲突的意愿。这是一个重要步骤,不应以观察团的规模对它妄加判断。已就位的17名联合国军事观察员已在解决违反停火指控方面发挥重要作用,并正在同执行1994年9月17日协定联合委员会合作。将其人数扩编至40人将使这项工作得以在许多政治上更敏感的地方进行。

但是,我要强调,安理会对该观察团的授权已适当阐明,塔吉克斯坦各方自己负有解决其分歧的主要责任。决议通过把观察团的未来同民族和解进程明确联系起来,突出强调了这一点。派遣观察团是为了同其它有关各方和已在实地的各部队协调,向冲突各方提供协助。

在秘书长特使皮里斯-巴隆大使的干练协助下,各方均已表示可以朝和解方向取得进展。初步停火已延长到1995年2月6日。各方应迅速采取行动,把停火延长到该日期以后;的确,如果要使观察团在该日期后继续驻留,就必须延长和遵守停火。各方还进行了政治讨论并交换了俘虏。它们应该以采取进一步有意义的和平步骤、参与额外交换俘虏和其它建立信任措施为目的,认真恢复其讨论。

议会选举提供一个促进民族和解的特殊机会,但只有在选举时机和行为得以使各方广泛参与、投票进程自由公正的情况下,才能促进民族和解。我们希望选举将在莫斯科下一轮和平会谈中成为讨论的中心议题。

向塔吉克斯坦派遣观察团是为了帮助确保各方在采取这些步骤情况下得到联合国的协助和支持。同时,他们应该理解,国际社会愿意予以帮助有其相反的一面:即不真正参与和解进程将危及这种支持。安理会将认真并满怀希望的信心关注塔吉克斯坦的事态发展。

亚涅斯·巴尔诺沃先生(西班牙)(以西班牙语发言):安全理事会一致通过了第968(1994)号决议,决定建立一个新的联合国维持和平观察团,该团将同各方设立的联合委员会一道负责执行和加强塔吉克斯坦境内商定的停火,这次停火作为解决冲突的政治进程的一个组成部分在1994年10月20日生效。

首先，我要强调，我国代表团非常赞赏秘书长，尤其是他的特别代表皮里斯--巴隆大使的调解努力，没有他们的耐心和不懈努力，安全理事会现在正在协助加强的进程中绝不可能出现这种有益的进展。

我们也谨指出阿富汗、伊朗、哈萨克斯坦、巴基斯坦、俄罗斯联邦和乌兹别克斯坦以及欧洲安全理事会与合作会议（欧安会）和伊斯兰会议组织的代表们在这些努力中进行的有效合作。

随着联合国驻塔吉克斯坦观察团（联塔观察团）的建立和全面部署--该团的15名军事观察员自10月份以来已经在那里进行工作，此外，还要加上新的工作人员--各派之间将很难恢复敌对行动。我们希望，现场长期的平静状态将是各方能够执行新的建立信心措施并且也进一步推动全国和解的进程。这应当导致在全国进行获得广泛参加的自由民主的选举，并建立尽可能基础广泛的合法政府。

但是，我国代表团谨指出，联合国观察团的存在并不是无条件和无限期的。第968(1994)号决议第3段明确规定，双方确认有心要延长停火协定，以及各方必须明确表示他们放弃使用暴力。

安理会也必须在秘书长提交的报告中得到具体的证据，说明各方确实着手实现全国和解和促进民主，因此，在莫斯科举行的下一轮谈判必须取得政治进程中的重大进展。因为这是冲突的解决所必不可少的。

我们还要强调，联合国观察团同独立国家联合体的集体维持和平部队和负责监测同阿富汗的边界的部队之间必须应当进行密切的接触和合作。

最后，我国代表团认为，欧安会驻塔吉克斯坦特派团能够对和平进程作出积极的贡献，因此，联塔观察团和欧安会驻杜尚别的特派团有必要从各自不同的角度以及根据其不同的授权进行合作，从而对创造旨在寻找塔吉克斯坦的和解的气氛作出贡献。这反过来应使该区域变得更加稳定。

卡德纳斯先生（阿根廷）（以西班牙发言）：安全理事会今天已经根据秘书长的一份全面报告就塔吉克斯坦问题作出了决定。

我谨借此机会向乌拉圭的皮里斯-巴隆大使表示赞赏,他出色的执行了任务。

我们也谨代表阿根廷向参与具体和平进程的各国政府和区域组织表示赞赏,特别是俄罗斯联邦,伊朗伊斯兰共和国和巴基斯坦,这三国都曾担任已经举行的三轮重要谈判的东道主。

在德黑兰和伊斯兰堡举行的上两轮谈判中,在塔吉克斯坦也对阿富汗产生影响的危机中取得了良好的结果。临时停火以及随后的延长、在双方之间交换战俘、联合委员会的设立,就在莫斯科进行新一轮的谈判达成的协定以便讨论举行塔吉克斯坦议会安排进行自由民主选举之类的问题,这些都表明双方愿意合作寻找一项解决方法。

可是仍然存在一些令人不安的迹象,塔吉克斯坦境内暴力行动继续发生,使得该国的内部和同阿富汗的边界上的局势有些动荡不定。出于这些原因我们同意秘书长的建议,迅速设立一个联合国驻塔吉克斯坦观察团。

我们相信,已经存在着进行另一次维持和平行动的条件,这就是双方的同意、有效的停火、明确和具体的任期、我们认为是现实和适中的财政估计。

我们谨指出,刚才通过的决议得到了观察团和独立国家联合体的集体维持和平部队和俄罗斯联邦、哈萨克斯坦和塔吉克斯坦的边境部队的合作。对我国代表团来说,所有这一切都是优先事项。

安全理事会通过本决议成立了今年第二项的维持和平行动,第一项是乍得的阿乌祖地带部队。这一重大事件突出了国际社会对塔吉克斯坦境内同阿富汗交界处局势的重视。

然而,应当指出,正如秘书长在其报告中以及安全理事会曾指出的那样,双方本身--塔吉克斯坦双方必须充分承担其责任,采取一切必要措施加强和平进程。

主席(以法语发言):发言名单上已没有其它发言者了。安全理事会就此结束现阶段对其议程项目的审议。

下午4时25分散会